

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1993 Nr. 58

---

---

A. TITEL

*Europese Overeenkomst inzake internationale hoofdverkeerswegen, met  
Bijlagen;  
Genève, 15 november 1975*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van Overeenkomst en Bijlagen zijn geplaatst in *Trb.* 1979, 78.

Zie ook *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1987, 13, de rubriek van J van *Trb.* 1989, 87, en *Trb.* 1991, 87 en 178.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1979, 78.

Op blz. 67 van dat Tractatenblad dient in artikel 9, vierde lid, eerste regel „wordt aanvaard” te worden gewijzigd in „zal zijn aanvaard.”

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1983, 61.

De wijziging van Bijlage I welke op 18 december 1991 in werking is getreden (tekst in *Trb.* 1991, 178) zijn medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brieven van 21 januari 1992.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1979, 78, *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1985, 56 en *Trb.* 1989, 87.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1979, 78, *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1985, 56, *Trb.* 1987, 13, en *Trb.* 1989, 87 en *Trb.* 1991, 87.

Behalve de aldaar genoemde hebben nog de volgende Staten in overeenstemming met artikel 5, derde lid, van de Overeenkomst een akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties nedergelegd:

Finland . . . . .	19 november 1991
Noorwegen . . . . .	14 september 1992
Turkije . . . . .	16 oktober 1992
Zweden <sup>1)</sup> . . . . .	27 oktober 1992

<sup>1)</sup> In overeenstemming met artikel 10 van de Overeenkomst heeft de Zweedse Regering als bevoegde autoriteit aangewezen:

“National Road Administration  
Head Office  
S-781 87 Borlänge, Sweden.”.

#### *Verklaring van voortgezette gebondenheid*

De volgende Staat heeft aan de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties medegedeeld, dat hij zich gebonden acht aan de onderhavige Overeenkomst:

Slovenië . . . . .	1 juli 1992
--------------------	-------------

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1983, 61.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1979, 78, *Trb.* 1983, 61, *Trb.* 1985, 56, *Trb.* 1987, 13, *Trb.* 1989, 87 en *Trb.* 1991, 87 en 178.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest van de Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1992, 101.

In overeenstemming met artikel 9, derde lid, van de Overeenkomst heeft de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties op 22 mei 1992 de tekst van door België, Roemenië en Zwitserland voorgestelde wijzigingen van Bijlage II bij de Overeenkomst ter kennis gebracht van de bevoegde beleidsinstanties van alle Overeenkomstsluitende Partijen.

De tekst<sup>1)</sup> van de voorgestelde wijzigingen luidt:

<sup>1)</sup> De Russische tekst is niet afgedrukt.

## **Draft Amendments to Annex II of the European Agreement on Main International Traffic Arteries (AGR)**

Note: At its eighty-fourth session the Principal Working Party on Road Transport requested the Ad hoc Meeting on the Implementation of the Agreement on Main International Traffic Arteries (AGR) to consider proposals for amendments to annex II of the AGR elaborated by the International Road Federation (IRF) and the International Federation for Housing and Planning (IFHP) (TRANS/SCI/346, para. 6).

The eleventh Ad hoc Meeting on the Implementation of the AGR considered those proposals and adopted them with certain exceptions and modifications (TRANS/SC1/AC.5/22). The following Contracting Parties to the AGR took part in the meeting: Denmark; Germany; Greece; Hungary; Italy; Netherlands; Poland; Romania; Switzerland.

The text below contains the proposed amendments to annex II of the AGR, adopted by the Ad hoc Meeting. The amendments relate to the revised text of annex II (TRANS/SC1/322) which entered into force on 24 June 1989.

### **IV. EQUIPMENT**

...

#### **IV.2.1. General characteristics of vertical signs and road markings**

Insert the following text between the second and third paragraphs:

“An effort should be made to generalize the use of non-literal messages, with standardized dimensions, symbols and characters, so as to make them easily comprehensible to road-users of any country.”

...

#### **IV.4. Traffic control**

Amend the title to read:

“IV.4. Traffic control and user information”

## Projets d'amendements à l'Annexe II de l'Accord européen sur les grandes routes de trafic international (AGR)

Note: A sa quatre-vingt-quatrième session, le Groupe de travail principal des transports routiers avait prié la Réunion spéciale sur l'application de l'Accord européen sur les grandes routes de trafic international (AGR) d'examiner les propositions d'amendements à l'annexe II de l'AGR élaborées par la Fédération routière internationale (IRF) et la Fédération internationale pour l'habitation, l'urbanisme et l'aménagement du territoire (TRANS/SC1/346, par 6.).

A sa onzième session, la Réunion spéciale sur l'application de l'AGR a examiné ces propositions et les a adoptées avec certaines exceptions et modifications (TRANS/SC1/AC.5/22). Les Parties contractantes suivantes à l'AGR ont participé à cette réunion: Allemagne, Danemark, Grèce, Hongrie, Italie, Pays-Bas, Pologne, Roumanie et Suisse.

Le texte ci-après reproduit les amendements proposés à l'annexe II de l'AGR adoptés par la Réunion spéciale. Ces amendements modifient le texte révisé de l'annexe II (TRANS/SC1/322) entré en vigueur le 24 juin 1989.

### IV. EQUIPEMENTS

...

#### IV.2.1 Caractéristiques générales des signaux verticaux et du marquage au sol

Ajouter le texte suivant entre le deuxième et le troisième paragraphe:

«Un effort doit être fait pour généraliser l'utilisation de messages non littéraux de dimensions, symboles et caractères normalisés, pour qu'ils puissent être facilement compréhensibles pour les usagers de la route de tous les pays.»

...

#### IV.4 Régulation du trafic

Modifier le titre comme suit:

«Régulation du trafic et information des usagers»

...

#### IV.4.2. Variable-message signs

Add at the end of the text:

“... in all lines.”

#### IV.4.3. Emergency communication systems

Add at the end of the first paragraph:

“On motorways an interval of 2 km is recommended.”

...

#### IV.7. Service facilities

In the French text replace the title “Installations annexes” by “Equipements de service”.

##### IV.7.1. Rest areas

Add at the end of the second paragraph:

“... with easy access for physically disabled persons.”

and insert a new paragraph to read:

“Rest areas should be provided at appropriate intervals; a sign indicating the approach to a rest area should also indicate the distance to the next rest or service area.”

##### IV.7.2. Service areas

Insert a new paragraph between the first and second paragraphs to read:

“These areas should be provided at appropriate intervals, taking into account, among other things, the volume of traffic; a sign indicating the approach to a service area should also indicate the distance to the next service area.”

...

#### IV.4.2 Panneaux à messages variables

Ajouter à la fin du texte les mots :

«... sur toutes les voies»

#### IV.4.3 Systèmes de communication d'urgence

Ajouter la phrase suivante à la fin du premier paragraphe :

«Sur autoroute, un intervalle de 2 km est recommandé.»

...

#### IV.7 Installations annexes

Remplacer le titre «Installations annexes» par  
«Équipements de service».

##### IV.7.1 Aires de repos

A la fin du deuxième paragraphe, ajouter :

«... des installations sanitaires d'accès facile pour les personnes physiquement handicapées sont souhaitables.»

et ajouter un nouveau paragraphe libellé comme suit :

«Des aires de repos doivent être prévues à intervalles appropriés ; un panneau annonçant l'approche d'une aire de repos doit aussi indiquer la distance à laquelle se trouve l'aire de repos ou de service suivante.»

##### IV.7.2 Aires de service

Ajouter entre le premier et le deuxième paragraphe un nouveau paragraphe libellé comme suit :

«Ces aires doivent être prévues à intervalles appropriés compte tenu, notamment, du volume de trafic ; un panneau annonçant l'approche d'une aire de service doit indiquer également la distance à laquelle se trouve l'aire de service suivante.»

## V. ENVIRONMENT AND LANDSCAPING

## V.I. General remarks

Insert a new paragraph to read:

“It is desirable for the cultural heritage of the regions passed through to be brought to the notice of users by appropriate means: signs, information centres in service areas, etc.”

---

V. ENVIRONNEMENT ET AMENAGEMENT  
PAYSAGER

V.1 Considération générales

Ajouter un nouveau paragraphe libellé comme suit:

«Il est souhaitable que le patrimoine culturel des régions traversées soit signalé à l'attention des usagers par des moyens appropriés: panneaux, centres d'information sur les aires de service, etc.»

---



Aangezien binnen de periode van zes maanden volgende op de kennisgeving van de Secretaris-Generaal minder dan een derde van de Overeenkomstsluitende Partijen bezwaar heeft gemaakt tegen de voorgestelde wijzigingen, zijn deze in overeenstemming met artikel 9, vierde lid, aanvaard.

Ingevolge artikel 9, vijfde lid, van de Overeenkomst zullen bovenstaande wijzigingen van Bijlage II op 1 juni 1993 in werking treden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zullen de wijzigingen alleen voor Nederland gelden.

De wijzigingen behoeften niet de goedkeuring van de Staten-Generaal ingevolge artikel 91, eerste lid, juncto additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972.

Uitgegeven de *vijftiende* april 1993.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

P. H. KOOIJMANS